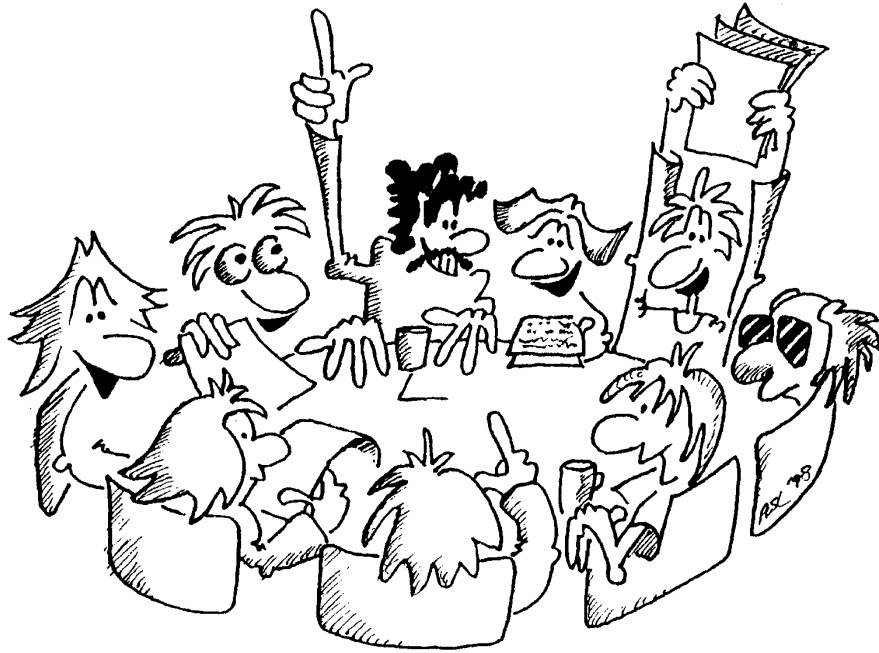


Elternratgeber *Spezial*

المرشد الخاص لأولياء الأمور
عربي - Arabisch



نحن نشارككم



Behörde für Bildung und Sport

أولياء الأمور الأعضاء،	1	المقدمة
هذا الكتيب يقدم معلومات إرشادية لأولياء الأمور، موضح بها الالتزامات والحقوق المدرسية ودور أولياء الأمور واستشارة أولياء الأمور أو ممثلهم في الاجتماعات المدرسية.	2	قانون المدارس لولاية هامبورج: حقوق وواجبات أولياء الأمور
ومن محتويات هذا الكتيب معلومات عن تطوير وتدریس اللغة الألمانية في مدارس هامبورج، وكذلك عناوين الجهات المختصة، التي ترشدكم إلى الإجراءات اللازمة للإعداد المهني مستقبلاً مشتملة على أسماء المختصين بهذا المجال ليقدّموا لكم الإجابة عن جميع الأسئلة الخاصة بالمواضيع المدرسية.	4	دروس اللغة الألمانية للتلاميذ والتلميذات الأجانب المهاجرين حديثاً إلى هامبورج
كتيب "المرشد الخاص لأولياء الأمور" موضوع بالغات الآتية: العربية، البوسنية، الإنجليزية، الفارسية، الفرنسية، الكرواتية، البولندية، الروسية، الصربية، الألبانية، والتركية، ويمكن استلام هذا المنشور عن طريق مركز الاستعلامات المدرسية	6	الأسئلة المعتاد طرحها
SchulInformationsZentrum (SIZ) Hamburger Str. 35; 22083 Hamburg; Tel: 4 28 63 – 19 30	12	اللجان والهيئات المدرسية
العرض التفصيلي لأهم القواعد القانونية المدرسية لأولياء الأمور يمكنكم الإطلاع عليها باللغة الألمانية بالمنشور الذي يحمل عنوان "Wir reden mit". ويمكنكم الحصول على هذا المنشور من الإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة	14	حقوق أولياء الأمور في المشاركة واتخاذ القرارات
Behörde für Bildung und Sport SchulInformationsZentrum (SIZ)	20	نصائح وإرشادات
إدارة تحرير المرشد الخاص لأولياء الأمور	24	الناشر وحقوق الطبع

قانون المدارس لولاية هامبورج :

حقوق وواجبات أولياء الأمور

Das Hamburgische Schulgesetz:

Elternrechte, Elternpflichten

Informationsrechte

حقوق الاستعلام

المادة 32 من قانون المدارس لولاية هامبورج تحدد حقوق الوالدين في الحصول على المعلومات والإرشادات. ومن أجل التعاون والعمل معا بنجاح فلا بد وحتمياً أن يكون هناك تبادل بصورة منتظمة في المعلومات بين المدرسة ومنزل التلميذ / التلميذة. أولياء الأمور لهم الحق في الحصول من المدرسة على جميع المعلومات المرتبطة بالشؤون المدرسية ومنها الآتي:

- نوعية وتقسيم المدرسة وأساليب التأهيل بها،
- الحصص المدرسية والتكوين التربوي ومحتوياته وأهدافه،
- قواعد تحضير وتنظيم الدروس،
- تقسيم درجات النجاح والانتقال من فسنة دراسية إلى سنة دراسية مع تحديد المستوى العلمي للتلميذ أو التلميذة للسنة الدراسية المقيد بها،
- شروط الانتقال في المراحل التعليمية،
- الشهادات المدرسية واعتمادها والمجالات المتاحة بعد الحصول عليها وشروط القبول بالعمل المهني،
- المشاركة الإيجابية لأولياء الأمور والطلاب في اتخاذ القرارات المدرسية وإعداد النظام المدرسي.

يمكن لأولياء الأمور أثناء المناقشات والاجتماعات المدرسية الاستعلام من المدرسين والمدرسات على معلومات أخرى في هذا المجال مثل:

- التطور التعليمي للتلميذ أو للتلميذة في المدرسة ومستوى حسن السير والسلوك،
- توضيح عن مستوى التعليم ومشكلة التصرفات السلوكية لإمكانية اتخاذ إجراءات مبكرة وسريعة لعلاجها والتغلب عليها،
- درجات وكفاءة التلميذ / التلميذة وتحديد المرحلة الدراسية المناسبة له / لها،
- اختيار طرق التأهيل.

أولياء الأمور لهم الحق في الحصول على إجابات وتوضيحات للأسئلة التالية:

- ما هي المرحلة المدرسية المناسبة لأبنكم / لأبناتكم؟
- ما هي شروط نقل انتقال التلميذة أو التلميذ من صف دراسي إلى صف دراسي آخر؟
- كيفية تحديد المستوى العلمي للتلميذة أو التلميذ؟
- كيف يتم التصحيح وتقدير الدرجات التعليمية؟
- ما هي الشهادات المطلوبة للتدريب المهني؟
- ما هي المواد الدراسية أو المجالات الهامة، التي تقدمها بعض المدارس؟

وفي حالة الرغبة في الاستفسار على معلومات بخصوص طفلكم، يمكنكم الحصول عليها أثناء لقاء أولياء الأمور أو من البرامج المدرسية المخصصة لهذا الغرض وأيضاً من منشورات الإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة

Behörde für Bildung und Sport

في حالة عدم إمام ولي الأمر باللغة الألمانية للمناقشة والاجتماعات المدرسية، يمكن اصطحاب شخصاً ما موثقاً به لمساعدته في ترجمة ما يدور في هذه الاجتماعات بلغته الخاصة، أو الاستفسار في المدرسة عن وجود مترجم لمساعدته.

(لتوضيح أكثر أنظر المادة رقم 32 من قانون هامبورج للمدارس)

Schülerakten und Datenschutz

الاستعلامات وسرية البيانات

يخصص لكل تلميذة وتلميذ ملف مدرسي، يحفظ به الدرجات التعليمية والشهادات المدرسية والتقارير والمراسلات الخاصة. ولأولياء الأمور الحق في الإطلاع على هذا الملف ومعرفة البيانات والمعلومات المدونة به، مثال الملف التعليمي المدرسة وملف مركز الإرشاد المدرسي وشهادات المركز الطبي للمدرسة.

البيانات الشخصية ومستوى حسن السير والسلوك للتلميذة أو التلميذ والإجراءات التربوية والحالة الصحية أو النفسية (السيكولوجية) هي بيانات سرية لا يحق لأي شخص ما الإطلاع عليها غير ولي الأمر وهذا يعني أيضاً أنه لا يجب برمجتها أو إدخالها في الكمبيوتر.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة رقم 32، 99 من قانون هامبورج للمدارس)

Schulärztliche Untersuchungen und Überprüfung der Sprachentwicklung

الكشف الطبي المدرسي واختبار النمو اللغوي

بمجرد تسجيل طفلكم بالمدرسة وقبوله بها، تبدأ مرحلة الفحص الطبي والغرض منها هو الاكتشاف السريع والمبكر لأي عائق صحي قد يؤثر على عملية التعليم بالنسبة له وتوجيهه فوراً للإجراءات اللازمة اتخاذها لعلاج هذا العائق.

التلميذات والتلاميذ، الذين يواجهون صعوبة في التعلم أو عدم تحقيق نجاح أو فقدان القدرة على التعايش والتعامل مع العملية التعليمية، فلا بد أن يتوجهوا إلى المتخصصين في هذا المجال REBUS (أنظر صفحة 20) لإرشادهم وتوجيههم ومساعدتهم في اللازم عمله في هذه الحالات، ويمكن أيضاً التوجه إلى الإدارات المختصة بالرعاية والدعم التربوي.

(لتوضيح أكثر أنظر المواد رقم 38، 42 من قانون هامبورج للمدارس)

Einschulung

القبول في المدرسة

حينما يبلغ سن الطفل وحتى 30 يونيو (حزيران) ست سنوات، فإنه يصبح مؤهلاً بل مكلفاً بالدخول إلى المدرسة في أول أغسطس (آب) من نفس العام.

عند الرغبة في تأجيل موعد دخول المدرسة لابد أن يقدم الوالدان أو المدرسة طلباً بذلك إلى الجهة الحكومية المختصة. إذا أتم الطفل السنوات الست بعد 30 يونيو (حزيران) فيمكن قبول الطفل في نفس العام بعد تقديم طلب من ولي الأمر. في الحالتين أعلاه لابد من مراعاة تطور الطفل الفكري والنفسي.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة رقم 38، 42 من قانون هامبورج للمدارس)

Deutschunterricht für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

دروس اللغة الألمانية للتلاميذ والتلميذات الأجانب المهاجرين حديثاً إلى هامبورج

Vorschule

المرحلة التمهيديّة (الحضانة)

يمكن للأطفال بمجرد بلوغهم سن الخامسة إلحاقهم بحضانة المدرسة الابتدائية القريبة من محل سكنهم لمدة سنة من الساعة الثامنة صباحاً حتى الساعة الواحدة ظهراً، وذلك قبل دخولهم مرحلة التعليم الأساسي. الهدف من هذه المرحلة التمهيديّة تعود الأطفال على اللغة، القيام بعملية الابتكار، النشاط الحركي، تشكيل السلوك الاجتماعي، القيام بعمليات حسابية بسيطة ومعرفة البيئة. وتهدف هذه المرحلة أيضاً إلى اكتشاف طموحات وتطلعات الطفل الطبيعية ومدى ملاءمتها للعمر المناسب للطفل بحسب تعامله وسماع الموسيقى وممارسة الألعاب لتمكين توجيئه وإرشاده. أسعار دخول الحضانة تتراوح ما بين 15,00 و 192,00 أويرو شهرياً حسب نسبة دخل ولي الأمر وذلك كاشترت لمدّة تسعة أشهر.

Vorbereitungsklassen

الصفوف التحضيرية اللغوية

الأطفال الأجانب هم مساوون ومعادلون من حيث الأساس والمبدأ للأطفال الألمان في الحقوق والواجبات ويتلقون التعليم في مدارس هامبورج في فصول مشتركة مع الأطفال الألمان.

يستثنى من هذا المبدأ الأطفال والنشء المهاجرين الذين ليس لهم معرفة باللغة الألمانية أو معرفتهم بها بسيطة. يتم لهؤلاء تخصيص فصول دراسية استثنائية لفترة محددة تكون في العادة لمدة عام لتلقي دروس اللغة الألمانية. ولا يزيد عدد الأطفال في هذه الفصول عن 15 تلميذ وتلميذة في الفصل الواحد وذلك بغرض تحضيرهم وإعدادهم لغوياً ليتمكنوا بعد ذلك من تلقي الحصص المدرسية في المدارس العادية مع الأطفال الألمان.

هذه الفصول التحضيرية توجد فقط في مدارس محددة. الاستعلام والإرشاد عن هذه الفصول يكون من خلال مركز الاستعلامات المدرسية (SchulInformationsZentrum (SIZ); Beratungsteam C
Hamburger Str. 41; 22083 Hamburg; Tel: (040) 4 28 63 – 33 20

بعد تحسن المستوى اللغوي لهؤلاء الأطفال والنشء يتم نقلهم إلى المدارس العادية، ثم يطلب من هؤلاء الأطفال والنشء مواصلة التعلم اللغوي لمدة عام بالمدارس العادية حتى وصولهم لمستوى لغوي مرتفع، كما يخصص لهم أيضاً ساعات لغوية إضافية في المدارس العادية.

In Regelklassen

في الفصول العادية

يتم الأخذ في الاعتبار أن الطفل الأجنبي يتمتع بلغة أخرى وهي لغة الأم فيتم مساعدته في محاولة إجادته للغة الألمانية بتوفير أدوات مدرسية مساعدة له لمعالجة النقاط الصعبة التي ظهرت عنده في مرحلة الحضانة أو في المرحلة الأساسية من التعليم وذلك بغرض تحقيق النجاح المدرسي.

البرامج التعليمية تكون مختلفة من مدرسة إلى مدرسة أخرى نظراً لاختلاف المستوى اللغوي للأطفال وعدد التلاميذ والتلميذات الأجانب الوافدين المسجلين بكل مدرسة.

(لتوضيح أكثر يمكن الاستعلام في مدرسة طفلك)

Herkunftssprachlicher Unterricht

تدريس لغة الأم

التلاميذ والتلميذات الذين يتحدثون لغة أخرى غير اللغة الألمانية، يمكنهم الاشتراك أيضاً في الدروس المخصصة لهذه اللغة. هذه الحصص تدرس قبل الظهر إذا كان المشتركين فيها هم تلاميذ وتلميذات نفس المدرسة. في الوقت الحالي تقدم هذه الدروس باللغات: ألباني، بوسني، يوناني، كردي، وتركي واللغة العجورية. في حالة انضمام عدد آخر من التلاميذ والتلميذات من مدارس أخرى لهذه الدروس فإن مواعيد التدريس لهذه الحصص تكون بعد الظهر. هذه الحصص تُقدم في الوقت الحالي باللغات البوسنية، الدارية، الفارسية، الإيطالية، الكرواتية، البولندية والبرتغالية.

الحصص المدرسية للغة الأم تُدرس في المرحلة الابتدائية والمرحلة الأولى من المدارس الثانوية (الصف الخامس حتى العاشر) "Sekundarstufe I". الدرجات التي يحصل عليها التلميذ أو التلميذة في هذه الحصص تذكر شفويًا في التقرير المدرسية (Klassenstufe 1 und 2) أو تُسجل تحريريًا بالدرجات في الشهادة المدرسية السنوية والنصف سنوية.

يمكنكم الاستعلام من المدرسة المسجل بها طفلكم عن هذه الحصص ومدى توافرها.

Bilinguale (Grund-)Schulen

مدارس ابتدائية ذو لغتين

هذا النوع الخاص من المدارس الابتدائية يتم التدريس فيه للحصص الدراسية بلغتين، لغة الأم واللغة الألمانية. التلاميذ والتلميذات في هذه المدارس يبدأون من اليوم المدرسي الأول في تلقي دروسهم باللغة الألمانية ولغة الأم معاً. في عام 2000/1999 افتتحت أول مدرسة ابتدائية من هذا النوع باللغة الألمانية والإيطالية وفي الأعوام الدراسية التالية تم افتتاح المدرسة الابتدائية الألمانية - البرتغالية ومدرسيتين ابتدائيتين ألماني – وكذلك مدرستين ألماني – تركي. التدريس بلغتين يتم مواصلته حتى المرحلة الأولى (الصف الخامس حتى العاشر) Sekundarstufe I.

هذا النظام من المدارس هو عبارة عن تعاون متبادل في العملية التعليمية مع وزارات الخارجية أو التربية والتعليم للدول الأجنبية. في كل فصل يقوم بالتدريس مدرسان أحدهم يدرس باللغة الأجنبية (لغة الأم للتلميذ أو التلميذة) والآخر يدرس باللغة الألمانية.

المزيد من المعلومات تجدونه في منشورات مركز الاستعلامات المدرسية SchulInformationsZentrum
للإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة Behörde für Bildung und Sport تليفون 4 28 63 – 19 30

التلاميذ والتلميذات، المسجلون في المرحلة الأولى I Sekundarstufe يمكنهم تحت شروط معينة إثبات مدى معرفتهم بلغة الأم وذلك من خلال اختبار لغوي لتحديد مستوى لغة الأم لديهم. الدرجات التي يحصل عليها التلميذ أو التلميذة في هذا الاختبار يتم إضافتها إلى الشهادات المدرسية (النصف سنوية، السنوية أو الشهادة العامة) بدلاً من اللغة الأجنبية الأولى أو الثانية التي هي في العادة الإنجليزية أو الفرنسية.

(لمعرفة أكثر يمكنك السؤال في مدرسة طفلكم)

الأسئلة المعتاد طرحها...

Häufig gestellte Fragen ...

... بخصوص الرحلات التعليمية/ الترفيهية

... zu Ausflügen / Klassenfahrten allgemein

توضيح: الرحلات التعليمية للفصول المدرسية عبارة عن دروس تعليمية في مكان خارج المدرسة. وهي تؤدي إلى تقوية الترابط بين التلاميذ والتلميذات بالفصول الدراسية. وهي عملية هامة جداً لأنها جزء من التربية الاجتماعية للتلميذات والتلاميذ. الاشتراك في هذه الرحلات إجباري لأنها جزء من التعليم المدرسي الإلزامي.

من الواقع العملي: لدى بعض أولياء أسئلة بخصوص الرحلات التعليمية (مثل ذلك بخصوص الاطمئنان عن نوعية الطعام، الاختلاط في الرحلات بين البنين والبنات، وسلامة الأطفال). ينبغي عليكم بخصوص إجابات على هذه الأسئلة الاتصال بالمدرس أو المدرسة لتوضيح ذلك. وفي المعتاد يكون هناك تفصيلاً كاملاً عن هذه الرحلات وتوضيحاً لها في اجتماع أولياء الأمور بالمدرسة.

... بخصوص الرحلات التعليمية / الترفيهية خارج هامبورج

... zu Ausflügen / Klassenfahrten außerhalb Hamburgs

في حالة قيام المدرسة برحلة مدرسية خارج هامبورج، فلا بد من المدرسة التأكد أن التلاميذ والتلميذات الأجانب، الذين لا يمتلكون جواز سفر ألماني أو أوروبي لهم أيضاً الحق بالسفر خارج هامبورج وذلك بعد إطلاع المدرسة على نوعية إقامتهم. في حالة عدم السماح لهم بالسفر خارج هامبورج تقوم المدرسة بوجاء هيئة الأجانب المختصة باستخراج تصريح موافقة لهذه الرحلة المدرسية خارج مدينة هامبورج.

من الواقع العملي: يقوم المعلم أو المعلمة بتسجيل قائمة بأسماء التلاميذ والتلميذات الأجانب، الذين يحتاجون تصريحاً وترسل هذه القائمة إلى هيئة الأجانب لمراجعة موقف التلميذ أو التلميذة ويتم تبليغ المدرسة من هيئة الأجانب تليفونياً عما إذا كان ممكن الموافقة أم لا.

تصريح مغادرة هامبورج يتم استخراجه من مصلحة الأجانب الكاتبة في:

Ausländerbehörde Amsinckstr. 28; Zi. 415
(Tel: 4 28 39 . 40 60, Fax 4 28 38 – 3508 oder 35 10)

... zu religiösen und nationalen Feiertagen

... بخصوص الأعياد الوطنية والمناسبات الدينية

تمهيد: التلاميذ والتلميذات الأجانب لهم الحق بناءً على التعليمات والشروط لسنة 1986 والخاصة بالتربية والتعليم في الاستثناءات الآتية:

في المناسبات الدينية يكون للأطفال والنساء الأجانب الحق في عدم الحضور إلى المدرسة في يوم الاحتفال بمناسبة دينية خاصة بعقيدتهم.

أما في الأعياد الوطنية فلا يحق للتلاميذ أو التلميذات الأجانب في أخذ عطلة مدرسية بمناسبة عيد وطني لهم.

من الواقع العملي: أن القواعد الاستثنائية السابقة يعمل بها أساساً في أيام المناسبات الدينية للتلاميذ المسلمين والتلميذات المسلمات، الذين يتقدمون بطلب إلى مدير أو مديرة المدرسة بمنحهم عطلة مدرسية بمناسبة عيد الفطر والعيد الأضحى. معلومات عن مواعيد الاحتفال بالمناسبات الدينية تجدونها على موقع الانترنت: www.li-hamburg.de البحث تحت عنوان:

Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung/Downloads für die Praxis / Download
Http://www.raa.de (البحث تحت)
Http://www.berlin.de/sengessozv/auslaender/interkultkalender.html

... zu Sexualerziehung

... بخصوص التربية الجنسية

تمهيد: التربية الجنسية هي التزام من الوالدين والمدرسة معاً. كما أنها أيضاً مواصلة لعملية التربية الجنسية التي قُدمت للأطفال في مرحلة الحضنة وكذلك المقدمة إليهم من الوالدين. وإتمام عملية التربية الجنسية بنجاح يشترط بذلك التعاون وتبادل المعلومات عن الطفل أو النشء بين المعلمين والوالدين. الوالدان لهم الحق في الإطلاع على مضمون ونظام وأهداف الدروس المعدة بذلك، وذلك من خلال إعلامهم والتوضيح لهم خلال لقاء أولياء الأمور في المدرسة أو كتابياً خلال خطاب أولياء الأمور. هذا موضح بالمادة رقم 6 فقرة 2 من قانون مدارس هامبورج.

الاشتراك في حصص التربية الجنسية، هو واجب إلزامي، لا يجوز مثلاً بسبب ديني الاعتذار عن عدم المشاركة في هذه الدروس. ولهذه الحالة توجد أحكام قضائية.

المسئولة في معهد دراسات المدرسين وتطوير المدارس: السيدة/ بيآته برول Beate Proll ، وعن كيفية الاتصال ورقم التليفون أنظر صفحة 20 .

... zum Sportunterricht inklusive Schwimunterricht

... بخصوص دروس التربية الرياضية والسباحة

يمكن إعفاء التلميذات من الاشتراك في الحصص الرياضية في حالة عدم إمكانية الفصل بينهن وبين البنين. يكون هذا الإعفاء بعد تقديم طلب من ولي الأمر أو من التلميذة إذا كانت بالغة لسن الرشد. يجب أن يذكر في هذا الطلب السبب في الإعفاء إذا كان دينياً مع الإقناع بأن اشتراك التلميذة في هذه الحصص مع البنين متعارض مع العقيدة الدينية الخاصة بالتلميذة. هذا الإعفاء لا ينطبق على الدروس الأساسية أو الاختيارية بالمدرسة أو الواجبات المدرسية حتى لو تعارض ذلك مع العقيدة الدينية.

لحل المشاكل التربوية لابد من اللجوء أولاً إلى القرارات التربوية. وتشمل هذه القرارات في جميع المراحل الدراسية الحديث مع التلميذ أو التلميذة، الإنذار الشفهي والكتابي، التسجيل في كتاب الفصل، حرمان التلميذ أو التلميذة من الدرس لمدة قصيرة حتى نهاية الحصّة أو نهاية اليوم الدراسي، إعادة الدروس، التي غاب عنها التلميذ أو التلميذة بنفسه وذلك بعد الحديث مع ولي أمره / أمرها ومعالجة الأسباب، التي أدت إلى حدوث الضرر لمدة معينة، ومحاولة إصلاح الضرر، الذي حدث. وتشمل القرارات أيضاً سحب أشياء من التلميذ أو التلميذة لمدة معينة وكذلك تفتيش التلميذ أو التلميذة عند الضرورة في هذه الحالة وإصلاح الضرر المُسبب.

ويجب إشراك جميع الأطراف المعنية لحل المشكلة المسببة. ويمكن للتلاميذ وأهاليهم ضم شخص ينتمي إلى المدرسة يتقون به لحل المشكلة. أما في حالة ارتكاب التلميذ أو التلميذة خطأ يُعاقب عليه / عليها قانونياً فلا بد على ناظر المدرسة أن يبلغ البوليس في هذه الحالة.

بالنسبة للعقوبات التربوية في المدارس الابتدائية (الصف الأول حتى الرابع) وفي المرحلة الأولى والثانية في المدارس الثانوية (الصف الخامس حتى الثالث عشر) " Sekundarstufen I und II " لابد أولاً من سماع التلميذ المسبب للمشكلة وسماع ولي أمره، كما يمكن ضم شخص ينتمي إلى المدرسة يتقون به لحل المشكلة. وكذلك يستطيع ممثلو أولياء الأمور وأحياناً الطلاب الاشتراك في اجتماعات لجنة الفصل عند تحديد العقوبة (الإنذار التحريري، الحرمان من الدرس أو من رحلة مدرسية، نقل التلميذ أو التلميذة من الفصل إلى فصل آخر موازي أو النقل إلى مدرسة أخرى بنفس المنهج الدراسي أو الرفع من المدرسة) بعد موافقة التلميذ أو ولي أمره.

وفي انتظار أن تجتمع لجنة الفصل لحل المشكلة يمكن في الحالات العاجلة لناظر أو ناظرة المدرسة حرمان التلميذ / التلميذة من الحصص المدرسية.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 49، 61 من قانون هامبورغ للمدارس)

وفي حالة وجود اختلاف بين وجهة نظر الوالدين ووجهة نظر المدرسين من الناحية التربوية فمن الأفضل لمصلحة التلميذ / التلميذة ولتجنب سوء التفاهم تبادل الآراء والحديث بين الطرفين. لذلك نرجوكم الحديث وتبادل الآراء دائماً مع المدرسة والمدرسين والمدرسات لتفادي المشاكل ولحلها سريعاً لو وجدت.

خلال العام الدراسي يتم في المدرسة إتخاذ القرارات، التي تتعلق بالتلاميذ والتلميذات مثل القبول في المدرسة والتسجيل في الكتاب المدرسي والرحلات المدرسية وإعطاء الدرجات والتقارير للامتحانات الشفوية والتحريرية وتحديد العقوبات التربوية والسماح بالغياب عن الدرس وتحديد درجات الشهادات النصف سنوية وشهادات آخر العام الدراسي والتقارير بالالتحاق بدروس معينة والتقارير عن عمل ونشاط وسلوك التلميذ / التلميذة وتقارير نقل التلميذ / التلميذة لصف آخر أو إلى مدرسة أخرى وتقارير الامتحانات الشفوية والتحريرية.

في حالة عدم موافقة التلميذ / التلميذة أو أولياء أمورهم على أي قرار أو الشك في صحته فليهم الحق في طلب مراجعة هذا القرار والتأكد من صحته. في هذه الحالة توجد عدة مجالات:

1. عرض وإبداء الرأي (Gegenvorstellung)

في حالة إبداء رأيكم إلى الجهة، التي صدرت القرار، الذي لا توافقون عليه أو تشكون في صحته، لابد أن تراجع الجهة الصادرة قرارها وتتأكد منه إذا كان صحيحاً. إذا كان هذا القرار قد صدر من المدرسة عامة فلا بد أن تراجع إدارة المدرسة قرارها مرة أخرى. ومن الممكن طرح رأيكم واعتراضكم أمام هيئة إشراف المدرسة (Schulaufsicht) إذا كانت هي الصادرة للقرار.

1. الشكوى (الموضوعية) (Sach-)Beschwerde

الشكوى الموضوعية تُقدم دائماً إلى السلطة أو الهيئة الأعلى. تُقدم الشكوى إلى هيئة إشراف المدرسة إذا كانت ضد المدرسة وتُقدم إلى إدارة الأقسام المختصة إذا كانت ضد هيئة إشراف المدرسة.

2. الشكوى الرسمية Dienstaufsichtsbeschwerde

الشكوى الرسمية ضد مدرس أو مدرسة أو موظف أو موظفة من المدرسة تُقدم إلى هيئة رئاسة الموظفين في إدارة التعليم الحكومية. جميع الشكاوى الرسمية تُبحث في مكتب شئون العاملين في الإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة Behörde für Bildung und Sport.

4. الاحتجاج (المعارضة) Widerspruch

في حالة تقديم احتجاج فلا بد أن تُبحث لجنة مخصصة هذا الاحتجاج. أعضاء هذه اللجنة موظفون وموظفات في قسم القانون في إدارة التعليم الحكومية. بعد بحث الاحتجاج تتخذ اللجنة قراراً. في حالة رفض الاحتجاج يتحمل أولياء الأمور تكاليف الممثل القانوني.

بداية من العام الدراسي 2005/06 يلتزم أولياء الأمور بشراء الكتب المدرسية. كما يمكن الحصول عليها مباشرة من المدرسة من بعد دفع الرسوم المقررة لها.

أما بالنسبة لغير القادرين فلهم الحق في الحصول على الكتب المدرسية بدون دفع الرسوم المقررة، مثال ذلك مثلثون المساعدات الاجتماعية على حسب قانون طابلي حق اللجوء. كل مدرسة تحدد بنفسها شروط هذا الإعفاء بناء على قانون مدارس هامبورج وتنظيم الوسائل التعليمية. اللجنة المدرسية للمواد التعليمية تحدد نوعية الكتب المدرسية والأدوات التعليمية الأخرى (تعليم/ تنظيم) التعليم بنظام الكمبيوتر (Software)، الكراسات المدرسية إلخ) اللازمة للعام الدراسي القادم، وفي هذا يجب على اللجنة أن تنتبه إلى عدم المبالغة في تقدير ثمن الكتب المدرسية. تتشكل اللجنة المدرسية من مدير أو مديرة المدرسة، ثلاثة من هيئة التدريس، اثنين من أولياء الأمور، اثنين من التلاميذ / التلميذات (هذا التشكيل يختلف بالمدارس الابتدائية والمدارس الفنية)

(يمكنكم الحصول على معلومات أكثر من المدرسة المسجل بها طفلكم)

Kennen Sie das Schulprogramm Ihrer Schule?

هل تعرف البرنامج المدرسي لمدرستك؟

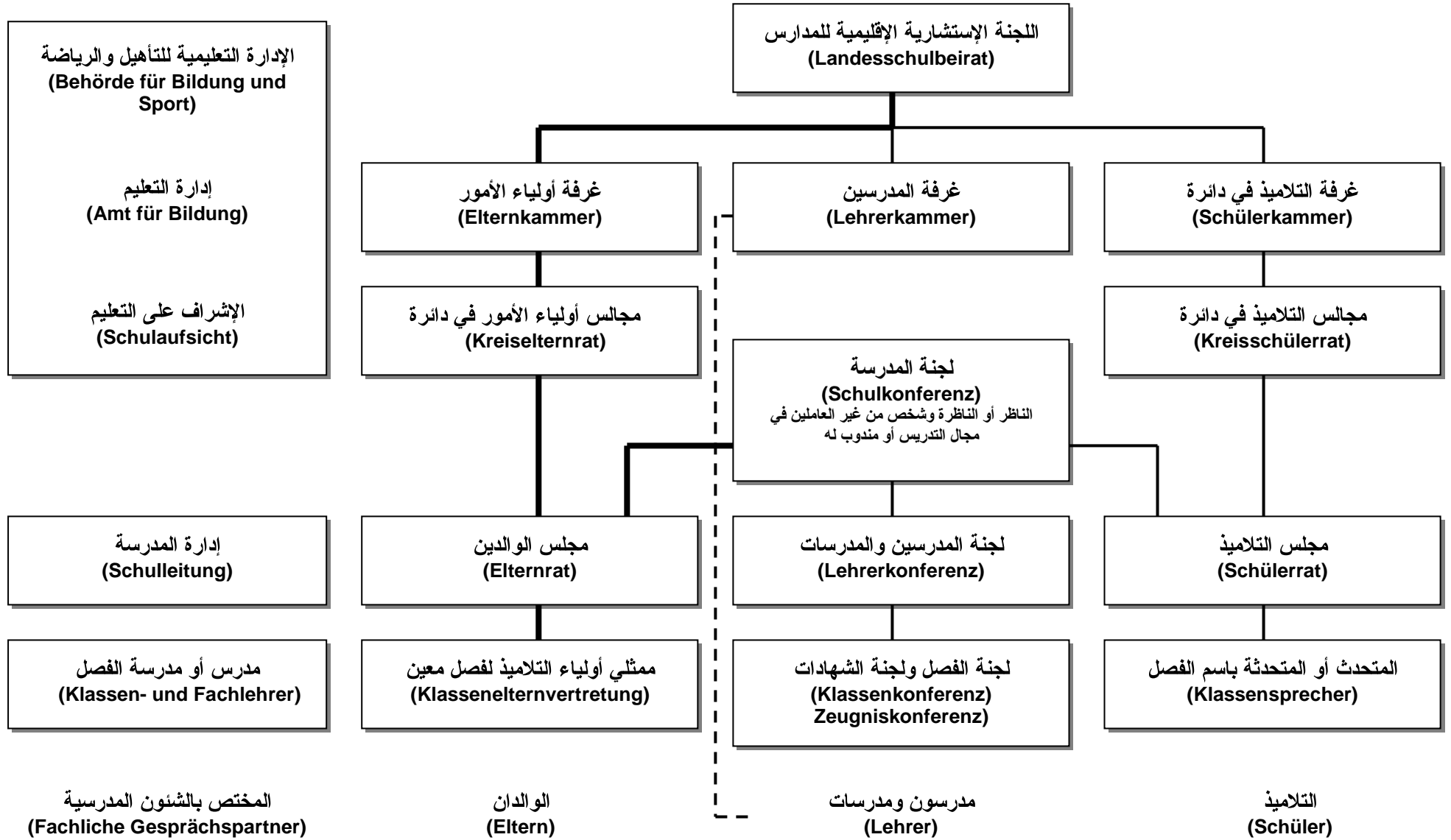
هيئة أعضاء التدريس (معلمون ومعلمات) بمدارس هامبورج مؤهلون بدرجة عالية جداً من الناحية التربوية والعلمية للقيام بأداء واجباتهم في التدريس وتعليم أطفالكم في مختلف المراحل التعليمية المطلوبة. كما أن هدف المدرسة لا يتوقف فقط عند تحقيق تفوق التلميذ أو التلميذة، بل أيضاً لها هدف ودور هام في النظام الاجتماعي، الذي يشترك فيه المدرسون والمدارس والتلاميذ والتلميذات وأيضاً أولياء أمورهم، فجميع هؤلاء يوفرون الخبرة والرغبات والأهداف. هذا التصور عن الدرجة الجيدة لمستوى المدرسة يختلف من مدرسة إلى أخرى. المدرسة الجيدة هي التي يتم فيها العمل والاتفاق بين جميع الأطراف المذكورة سابقاً، حتى تحقق الغرض الأساسي لتعليم وتنشئة الأطفال تنشئة تعليمية واجتماعية سليمة.

كل مدرسة بهامبورج تعد برنامجها الخاص. استعلموا عن ذلك من مدير أو مديرة المدرسة أو مجلس أولياء الأمور بالمدرسة. البرنامج المدرسي هو برنامج عمل لسنوات عديدة. هذا البرنامج يتضمن الأهداف الموضوعية للمدارس جميعها وتذكر به أيضاً الخطوات الضرورية، التي ينبغي أن تتخذ لتحقيق الغرض التعليمي. في البرنامج المدرسي تجدون بيانات عن الدروس، أيضاً عن الحياة المدرسية، التنظيم المدرسي وأسلوب التعامل بين الأطراف المعنية بالعملية التعليمية في المدرسة. بعد عدة سنوات يتم الكشف عن نتيجة المجالات الآتية:

- هل حدث تطور في النظام الأساسي في المدرسة؟ هل توجد التزامات جديدة تقع على عاتق العمل التربوي بالمدرسة؟
- هل مازال هناك تفاهم واتفاق عن مسائل الدروس والتربية الأساسية؟
- هل تحققت الإجراءات المتفق عليها؟ هل تحققت الأهداف أيضاً المتفق عليها؟
- ما الذي يجب تعديله؟

أنتم كأولياء أمور لكم تأثير في النقاط الأساسية في المدرسة! أذكروا إلى ممثليكم المنتخبين بمجلس أولياء الأمور، ما الذي تجدونه جيداً وما الذي ينبغي أن يتم تعويته. يجب كما هو مذكور قانونياً على كل مدرسة أن تقوم المدرسة بانتظام مراجعة برنامجها المدرسي وفي هذا الأجراء يشترك ممثلي أولياء الأمور.

اللجان المدرسية



حقوق أولياء الأمور في المشاركة وإتخاذ القرارات

... في الفصل

Mitbestimmungs- und Mitwirkungsrechte der Eltern

... in der Klasse

يقوم أولياء أمور التلاميذ والتلميذات المسجلون بالمدرسة بانتخاب عضوين منهم كممثلين لهم **Klassenelternvertreter** وذلك في اجتماع خاص بعد مرور أربعة أسابيع من بداية العام الدراسي علي أقصى حد. ويجري هذا الانتخاب أثناء اجتماع أولياء الأمور **Elternabend** .

ومن مسؤوليات هذين العضوين الآتي:

1. تنظيم ورعاية العلاقة بين أولياء الأمور بعضهم ببعض من ناحية، وبينهم وبين المدرسين والمدرسات من ناحية أخرى،
2. القيام بدور الوسيط بين أولياء الأمور ومدرسي الفصل في حالة حدوث خلاف بينهما ومحاولة تقريب وجهات النظر،
3. إطلاع أولياء الأمور بالمعلومات الجديدة في المدرسة،
4. انتخاب أعضاء مجلس أولياء الأمور،
5. مساعدة المدرسين والمدرسات والمدرسة عامة في أداء واجبهما التعليمي والتربوي،
6. الاشتراك في لجنة الفصل (**Klassenkonferenz**) كعضو عامل في جميع المجالات، التي تخص الفصل،
7. رئاسة اجتماعات أولياء الأمور (**Elternabende**) بعد التشاور مع مدرس أو مدرسة الفصل.

كما يجب سماع رأي العضوين قبل ضم أو تقسيم أو نقل فصول أو تغيير المراحل الدراسية.

تُعقد اجتماعات أولياء الأمور مرتين في السنة على الأقل أو عند طلب ربع عدد أولياء الأمور لذلك. الدعوة للجلسات وإعلان موعدها تتم بعد الاتفاق بين النواب ومدرسي الفصل ويتم إرسال الدعوة قبل أسبوع من انعقاد الجلسة على الأقل.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 69، 70، 71 من قانون هامبورج للمدارس)

ولأولياء الأمور بغض النظر عن جنسيتهم الحق في الاشتراك والمساعدة في التنظيم المدرسي وفي انتخاب نواب لهم وترشيح أنفسهم للمناصب المطروحة.

... في لجنة الفصل (شؤون الطلبة)

... in der Klassenkonferenz

لجنة الفصل تقوم برعاية شؤون التلاميذ والتلميذات بإرشادهم وتوجيههم في جميع المجالات، التي تهم وتخص الفصل المدرسي.
اللجنة تُعقد مرتان على الأقل في السنة.

الأعضاء الذين لهم حق التصويت (العاملون) في لجان الفصول المدرسية هم:

1. مدير أو مديرة المدرسة،
2. المدرس المسئول أو المُدرسة المسئولة للفصل،
3. هيئة المعلمين / المعلمات، التي تدرس في الفصل،
4. نائبان أو نائبتان عن أولياء الأمور،
5. ممثلًا أو ممثلتًا الفصل اعتبارًا من بداية المرحلة الخامسة.

ويناقش الأعضاء الذين لهم حق التصويت (العاملون) في لجان الفصول المدرسية المسائل المتعلقة من نواحي التعليمية والتربوية بالمدرسة. ويتفقون على تنظيم الواجبات المنزلية والمدرسية والأعمال التحريرية كما تتشاور لجان الأقسام في إتخاذ القرارات بالنسبة للعقوبات التأديبية التربوية الرسمية إذا ما وجدت مشاكل.

... in der Zeugniskonferenz

... في لجنة الشهادات المدرسية

حيث لا يمكن مشاركة مندوبي الفصل وممثلي أولياء الأمور في اللجنة المشرفة على تقدير الشهادات، إلا أنه يجب إفادتهم بجمع المعلومات المتعلقة بالشهادات والنشاط المدرسي للتلاميذ. المندوبون والممثلون لهم حق إياء الرأي على عمل اللجنة.

الشهادات نصف السنوية وشهادات آخر العام هي تقدير للنشاط المدرسي وحسن السير والسلوك والكفاءة لكل تلميذ وتلميذة. وتحتوي هذه الشهادات في الفصل الدراسي الأول والثاني على تقارير أما في الفصل الدراسي الثالث والرابع على درجات علمية، في ألمانيا من واحد إلى ستة.

عند عدم فهم محتوى تقارير النشاط المدرسي يمكن اللجوء إلى مدرس أو مدرسة الفصل.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 42، 44، 62 من قانون هامبورغ للمدارس)

أما في المدرسة الكلية الاندماجية **Integrierten Gesamtschulen** فيُقدر النشاط المدرسي ابتداء من الصف السادس أو السابع أو الثامن في علم الرياضيات واللغة الإنجليزية واللغة الألمانية بجانب الدرجات من 1 إلى 6 بذكر مستوى درس. مستوى 1 يعني " أعلى مستوى "، ومستوى 2 يعني "مستوى أساسي".

وابتداءً من المدارس الثانوية (السنة التاسعة) تُوسع لائحة الدرجات لجميع المواد (إلا الرياضة البدنية من "B1" إلى "B4" ومن "A1" إلى "A6" . وهنا يعني A التقدير المطلوب من التلميذ / التلميذة أساسياً و B تقدير المواد الإضافية المطلوبة أيضاً.

والمعلومات المكثفة لتوضيح لائحة الدرجات وشهادات المدارس الكلية الاندماجية والمدارس التكوينية وتقدير نشاط وكفاءة التلميذ / التلميذة توجد في لوائح وكتيب المدارس. كما يمكنكم الحصول عليها أيضاً من مدرس أو مدرسة الفصل. لتوضيح أكثر أنظر ص 16.

توضيح الدرجات العلمية للشهادات:

1 = جيد جداً	نشاط وكفاءة التلميذ عالية جداً وممتازة.
2 = جيد	نشاط وكفاءة التلميذ جيدة.
3 = متوسط	نشاط وكفاءة التلميذ مرضية.
4 = مقبول	نشاط وكفاءة التلميذ مقبولة ، لكن توجد نقط ضعف.
5 = ضعيف	نشاط وكفاءة التلميذ ضعيفة، المعلومات الأساسية متوفرة ويمكن التغلب على نقط الضعف بعد مدة.
6 = غير كافي	نشاط وكفاءة التلميذ غير كافية وضعيفة، المعلومات الأساسية غير متوفرة ولا يمكن التغلب على نقط الضعف خلال مدة قريبة.

إدارة المدرسة أو ممثلها ونواب الوالدين لتلاميذ فصل معين لهم الحق في حضور جلسات مجلس الوالدين بدون دعوة خاصة. وفي إمكان مجلس الوالدين عقد جلساته مفتوحة وهذا يعني دعوة جميع آباء وأمهات التلاميذ للجلسة.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 72 حتى 74 من قانون هامبورج للمدارس)

... in der Schulkonferenz

... في لجنة المدرسة

لجنة المدرسة Schulkonferenz تعقد على الأقل مرتين في السنة وهي أعلى سلطة في كل مدرسة لاتخاذ القرارات للإدارة الذاتية للمدرسة. وتتشكل لجنة المدرسة من: مدير أو مديرة المدرسة، أعضاء مجلس أولياء الأمور، أعضاء لجنة المدرسين وفي المدارس الثانوية (الأولى والثانية I u. II Sekundarstufen ، الصف 5 حتى 13) فإن ممثلي الطلاب هم أعضاء في اللجنة كذلك. كما ينضم لهؤلاء الأعضاء بصوت واحد غير العاملين في مجال التدريس (مثل البواب أو السكرتيرة في المدرسة). ويتعلق عدد أعضاء لجنة المدرسة بحجم المدرسة.

وتناقش لجنة المدرسة جميع الشؤون، التي تخص المدرسة. ويقدم مجلس الطلاب Schülerrat ومجلس الوالدين Elternrat ولجنة المدرسين Lehrerkonferenz والمجلس الاستشاري Schulbeirat في المدارس الفنية اقتراحاتهم إلى لجنة المدرسة بصفتها مسؤولة عن جميع شئون المدرسة.

وتتخذ لجنة المدرسة قراراتها بأغلبية ثلثان من أصوات الأعضاء الحاضرين أو على الأقل بأغلبية أصوات الأعضاء الذين لهم حق التصويت على البرنامج المدرسي والطلبات المقدمة إلى الوزارة المحلية للمدارس حول:

- إنشاء فصل اندماجي Integrationsklasse ،
- إنشاء مدرسة تجريبية أو إجراء تجارب في المدرسة،
- تكوين شكل إداري خاص للمدرسة،
- إدارة المدرسة كمدرسة يوم كامل،
- تقديم برنامج لرعاية التلاميذ أثناء أوقات الدوام، مثل الغذاء
- Hort in der Schule أو الحضانه في المدرسة Pädagogischer Mittagstisch
- إعطاء أسم للمدرسة،
- تكوين فصول إعدادية للمدرسة.

كما تتخذ لجنة المدرسة قراراتها بأغلبية بسيطة على:

- النظام الداخلي للمدرسة،
- تكوين لجان عمل ولجان انتخابات للطلاب،
- كيفية إشراك أولياء الأمور في النشاط المدرسي،
- تنظيم أسابيع تجريبية وحفلات وندوات مدرسية وكذلك رعاية التلاميذ،
- تكوين مجموعات طلابية نشطة في المدرسة،

... im Elternrat

... في مجلس أولياء الأمور

مجلس أولياء الأمور يمثل آباء وأمهات تلاميذ المدرسة. ولابد من مراعاة توصياته وأرائه في قرارات اللجنة المدرسية، مثال ذلك توجيه البرامج المدرسية. ومن واجبات مجلس الوالدين الآتي:

1. إعلام أولياء الأمور ونوابهم عن الشؤون المدرسية الحديثة والمهمة وعن قرارات لجنة المدرسة في جلسة يدعو إليها مجلس الوالدين،
2. مشاركة ومساعدة إدارة المدرسة وهيئة التدريس ومجلس الطلاب في المجالات الدراسية والتربوية،
3. تمثيل وجهة نظر المدرسة في الحي الموجودة فيه بعد الإتفاق على ذلك مع لجنة المدرسة.

أعضاء مجلس الوالدين، الذين لهم حق التصويت في لجنة المدرسة لهم أيضاً الحق في المشاركة في لجنة المدرسين مع عدم التصويت فيها إذا كانت مواضيع الجلسة تخص لجنة المدرسة.

يُنتخب أعضاء مجلس الوالدين من أولياء الأمور أو ممثليهم لتلاميذ فصل معين كل سنة دراسية جديدة وذلك بعد ستة أسابيع من بداية الدراسة على الأقصى.

... حفظ سرية البيانات

... Verschwiegenheitspflicht

ويلزم أعضاء اللجان المختلفة المذكورة أعلاه بالتعهد كتابياً أمام ناظر أو ناظرة المدرسة أو وكلانهم بحفظ سرية البيانات. أما إذا أخل عضو بهذا التعهد فتسحب منه العضوية بعد تصويت أعضاء اللجنة التي يعمل فيها علي ذلك (لابد من التصويت بتلثين من عدد الأصوات).

(أنظر مادة 105 من قانون هامبورج للمدارس)

المجلس الإستشاري لاندماج الأجانب

Integrationsbeirat

هذا المجلس الاستشاري أنشاء بناء على قرار من مجلس الشيوخ لمدينة هامبورج بقصد وضع النظام لعملية الاندماج للوافدين والمهاجرين الأجانب، والمؤسسات الأجنبية والممثلين المعنيين بمدينة هامبورج. وكذلك أيضاً الإدارات العامة. هذا المجلس يتشكل من خمسين شخصية من أقطار ومجتمعات مختلفة. للاستدلال أنظر صفحة 21

- توفير حجرات في المدرسة للتلاميذ أو لأهاليهم أو للمدرسين لأغراض غير مدرسية،
- تنظيم جمع التبرعات،
- سماح ممثلين أولياء الأمور والتلاميذ قبل تحديد الشهادات المدرسية (مادة 62 فقرة 3 من قانون هامبورج للمدارس)،
- تنظيم الإدارة للموظفين في المدرسة واستخدام المواد المدرسية في إطار هدف المدرسة،
- تكوين النظام التربوي حسب المادة 49 فقرة 4 جملة 3.

كما يجب إعلام لجنة المدرسة في الوقت المناسب عن:

- ضم أو تقسيم فصول مدرسية أو نقل أو ضم مدرسة إلى مدرسة أخرى أو إغلاق مدرسة،
- إنشاء فصول اندماجية حسب المادة 12 فقرة 5،
- إجراء تعديلات إنشائية في المدرسة.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 52 حتى 56 من قانون هامبورج للمدارس)

... im Kreiselternrat und in der Elternkammer

... في دائرة مجلس وغرفة أولياء الأمور

ينتخب أعضاء مجلس أولياء الأمور من بينهم من يمثلهم من أهالي التلاميذ في دائرة مجلس أولياء الأمور علي مستوي الدائرة.

غرفة أولياء الأمور تعتبر أعلى هيئة أهلية تشارك في التنظيم المدرسي في هامبورج. ومن شروط العضوية في هذه اللجنة، العضوية في مجلس الوالدين في مدرسة ما.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 75، 81 من قانون هامبورج للمدارس)

... im Landesschulbeirat

... في اللجنة الإستشارية الإقليمية للمدارس

اللجنة الاستشارية الإقليمية للمدارس تخدم العمل المشترك للجان المدرسية والهيئات الحكومية المختصة. وتتكون هذه اللجنة من الرئيس وعضوين من كل من غرفة المدرسين و غرفة أولياء الأمور وغرفة التلاميذ وأعضاء من هيئات حكومية خاصة مثل: الغرفة التجارية بهامبورج، غرفة المهن الحرفية بهامبورج، لجنة اندماج الأجانب في مجلس شيوخ لمدينة هامبورج، المنسق المكلف من لجنة مجلس شيوخ حكومة هامبورج لشئون المعوقين، لجنة العمل لشئون المعوقين في محافظة هامبورج، مكتب العمل، جامعات هامبورج، النقابات، الكنائس الخ.

كما تعطي اللجنة الاستشارية الإقليمية للمدارس أرائها ونصائحها في جميع الشئون المدرسية لوزارة التعليم بهامبورج وللهيئات الحكومية عند تغيير نظام الدراسة.

(لتوضيح أكثر أنظر مادة 83 من قانون هامبورج للمدارس)

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

Beratungsfeld Deutsch als Zweitsprache / Herkunftssprachlicher Unterricht

Frau Marita Müller – Krätzschar, Frau Bige Yörenc Felix – Dahn – Str. 3, 20357 Hamburg

Tel.: 4 28 01 – 3711/ -2902, Fax: 4 28 01 - 2799

E-Mail: Marita.Mueller-kraetzschmar@li-hamburg.de,

Bilge.Yoerenc@li-hamburg.de,

Internet: www.li-hamburg.de

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung

Frau Regine Hartung

Frau Dragica Brügel

Felix – Dahn – Str. 3, 20357 Hamburg

Tel.: 4 28 01 – 2129, -2192,

Fax: 4 28 01 - 2799

E-Mail: Regine.Hartung@li-hamburg.de,

Dragica.Bruegel@li-hamburg.de,

Internet: www.li-hamburg.de

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

Beratungsfeld Sexualerziehung / Geschlechtererziehung

Frau Beate Proll

Hartsprung 23, 22529 Hamburg

Tel.: 4 28 01 – 37 14, Fax: 4 28 01 – 37 44

E-Mail: Beate.Proll@li-hamburg.de,

Internet: www.li-hamburg.de

Integrationsbeirat

Management

Frau Doris Kersten

Behörde für Soziales und Familie

Hamburger Str. 47, 22083 Hamburg

Tel.: 4 28 63 - 3147, Fax: 4 28 63 - 2693

E-Mail: Doris.Kersten@bsf.hamburg.de,

Internet: www.li-hamburg.de

Beratung

Frau Nimla Heplevent

Hamburger Str. 47, 22083 Hamburg, Zi. 844

Tel.: 4 28 63 – 2953, Fax: 4 27 97 01 17

E-Mail: Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de

Internet: www.zuwanderung.hamburg.de

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين

وتطوير التعليم

الإرشاد للغة الأم كلغة أولى واللغة

الألمانية كلغة ثانية

المسؤولتان:

مواعيد العمل: الخميس من الساعة

14.00 حتى الساعة 15.30

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير

التعليم

الإرشادات للتربية ذات الجنسيات المختلفة

مواعيد العمل: الثلاثاء من الساعة 14.00

حتى الساعة 15.00

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير

التعليم

الإرشادات والنصائح للتربية الجنسية

مواعيد العمل: الأربعاء من الساعة 15.00

حتى الساعة 17.00

المجلس الاستشاري لاندماج الأجنبي

المديرة:

العنوان:

المسئولة:

العنوان (الدور الثامن)

Rat und Tat

Wohin bei Fragen rund um das Thema Schule?

تتوفر أماكن النصائح والإرشاد للتلاميذ وأولياء أمورهم في المدرسة عند وجود أية مشاكل في المدرسة الألمانية. ويمكن أن تتعلق الأسئلة بالمسائل التعليمية والتربوية، المجالات الخاصة لتقدير كفاءة التلميذ أو التلميذة وتطور حسن السير والسلوك. بجانب ذلك توجد أيضاً أماكن خارج المدرسة يمكن اللجوء إليها عند السؤال.

العناوين التالية هي عناوين إضافية يمكن اللجوء إليها عند وجود أية مشاكل:

Behörde für Bildung und Sport

Hamburger Str. 31, 22083 Hamburg

Frau Büchel

Tel.: 4 28 63 - 3559, Fax: 4 28 63 – 3027

E-Mail: Helga.Buechel@bbs.hamburg.de

SchulInformationsZentrum

Hamburger Str. 35, 22083 Hamburg

Tel.: 4 28 63 – 1930, Fax: 4 28 63 – 4035

- Bewertung ausländischer Bildungsnachweise
Herr Lamp
Tel.: 4 28 63 - 2067

- Schullaufbahnberatung für ausländische Schülerinnen und Schüler
Frau Rasmussen, Tel.: 4 28 63 – 3320

- Schullaufbahnberatung für berufliche Schulen: Berufsvorbereitungsjahr/ Vorbereitungsjahr (BVJ, BVJ-M, VJ-M)
Projekt „Qualifizierung und Arbeit für Schulabgänger“ (QUAS)
Hamburger Str. 41, 22083 Hamburg
Tel.: 4 28 63 – 1933

Beratungsstelle Gewaltprävention

Grabenstr. 32, 20357 Hamburg

Tel.: 4 28 896 – 100, Fax: 4 28 896 – 170

Regionale Beratungs- und Unterstützungsstellen (REBUS)

SchulInformationsZentrum

Tel.: 4 28 63 – 1930, Fax: 4 28 63 – 4035

نصائح وإرشادات

من تسأل عند وجود أسئلة تخص المدرسة؟

الإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة

قسم مساعدة التلاميذ والتلميذات الأجانب

العنوان

المسئولة: السيدة / هلج بويشل

مركز الاستعلامات للشؤون المدرسية

العنوان:

الدور الثاني / مصعد

- معادلة الشهادات الأجنبية

المسئول: السيد/ لمب

- مركز الإرشاد للتلاميذ والتلميذات الأجانب

المسئولة: السيدة راسموسن

- مركز الإرشاد للمدارس الفنية مشروخ: التأهيل والعمل للمتخرجين من المدرسة (QUAS)

العنوان:

مركز الإرشادات للحماية ضد العنف

العنوان:

مراكز الإرشادات والاستعلامات

الحصول على عناوين هذه المراكز عن طريق:

BQM – Beratungs- und Koordinierungsstelle zur beruflichen Qualifizierung von jungen Migrantinnen und Migranten

Kapstadtring 10, 22297 Hamburg
Tel.: 63 78 55-0, Fax: 63 78 55-99
E-Mail: kominek@kwb.de
Internet: www.bqm-hamburg.de

مركز الاستعلامات والتدريب الفني
للنشء الأجانب.
العنوان:

Hamburger Berufsbildungsatlas

„Ichblickdurch.de“
www.ichblickdurch.de

أطلس هامبورج للتأهيل والتدريب الفني،
تحت عنوان:

الكتيب يحتوي على عروض التدريب
والتأهيل والمساعدة للنشء وكذلك أيضاً
الإرشادات المهمة بسبع لغات.

Willkommen in Hamburg – Adressbuch Integrationsangebot für Zuwanderer

مرحباً بكم في مدينة هامبورج
– دليل للإرشاد عن المعاهد
والمؤسسات المختصة لعملية
إندماج الأجانب

هذا الدليل يقدم لكم عناوين ومعلومات عن المعاهد والمؤسسات المختصة بعملية إرشاد وتوجيه الأجانب في عملية اندماجهم بالمجتمع الألماني، وكذلك المعاهد والمؤسسات التي يكون لكم حق التوجه إليها. كما تجدون تحت الفهرس الأبجدي للدليل بيان بالمؤسسات الحكومية وغير حكومية. المؤسسات والمعاهد الحكومية موضحة في الصفحات الأولى من الدليل ومعروضة باللون الرمادي. أما المعاهد والمؤسسات الأخرى فهي معروضة بعد ذلك حسب الحروف الأبجدية. بجانب العناوين المسجلة في هذا الدليل تجدون وصف مختصر عن عمل كل معهد أو مؤسسة مذكورة في الدليل وكذلك عن اللغات، التي تتم بها الإرشاد والنصائح والتوجيهات وأيضاً اللغات المكتوبة بها المنشورات.

يمكنكم الحصول على الكتيب خلال:

**Behörde für Soziales und Familie,
Amt für Soziales und Integration**
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg,
Zimmer 844
Tel.: 4 28 63 – 2953, Fax: 4 27 97 01 17
E-Mail: Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de
www.zuwanderung.hamburg.de

الإدارة المحلية للعائلات والشؤون الاجتماعية. مكتب
الشؤون الاجتماعية واندماج الأجانب.
العنوان:

ويمكن الحصول على الكتيب خلال الإنترنت:

**Behörde für Bildung und Sport,
SchulInformationsZentrum**
Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg
Tel.: 4 28 63 – 1930, Fax: 4 28 63 – 4035
Internet: www.bbs.hamburg.de
www.bbs.hamburg.de/Service

الإدارة التعليمية للتأهيل والرياضة
ويمكن الحصول على معلومات أكثر خلال الإنترنت:

مركز الاستعلامات والإرشاد للعمل بهامبورج

Bundesagentur für Arbeit Agentur für Arbeit Hamburg – Berufsinformationszentrum

Kurt-Schumacher-Allee 16, 20097 Hamburg
Tel: 24 85-2099, Fax: 24 85-2333
E-Mail: Hamburg.BIZ@arbeitsagentur.de
Internet: www.arbeitsagentur.de

العنوان:

Bundesagentur für Arbeit-Agentur für Arbeit Hamburg

مراكز الاستعلامات والإرشاد للعمل الفني بهامبورج

Berufsberatung in den Stadtbezirken:

المراكز في الأحياء المختلفة:

Geschäftsstelle Altona – Berufsberatung

Kieler Str. 39, 22769 Hamburg
Tel: 3 80 14-214, Fax: 3 80 14-461
E-Mail: Hamburg-Altona.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Bergedorf-Berufsberatung

Johann-Meyer-Str. 55, 21031 Hamburg
Tel: 7 25 76-259, Fax: 7 25 76-103
E-Mail: Hamburg-Bergedorf.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Eimsbüttel – Berufsberatung

Eppendorfer Weg 24, 20259 Hamburg
Tel: 4 31 99-230, Fax: 4 31 99-431
E-Mail: Hamburg-Eimsbüttel.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Harburg – Berufsberatung

Neue Str. 50, 21073 Hamburg
Tel: 7 67 44-210, Fax: 7 67 44-850
E-Mail: Hamburg-Harburg.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Mitte – Berufsberatung

Norderstr. 103, 20097 Hamburg
Tel: 24 85-2364, Fax: 24 85-1255
E-Mail: Hamburg-Mitte.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Nord – Berufsberatung

Langenhorner Chaussee 92, 22415 Hamburg
Tel: 5 32 07-222, Fax: 5 32 07-221
E-Mail: Hamburg-Nord.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Wandsbek – Berufsberatung

Wandsbeker Chaussee 220, 22089 Hamburg
Tel: 2 02 02-274, Fax: 2 02 02-451
E-Mail: Hamburg-Wandsbek.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de

Impressum

Herausgeber

Behörde für Bildung und Sport
Amt für Bildung
Amt für Schule Hamburger Str. 31
22083 Hamburg

النشأر:

Redaktion

Barbara Beutner
Helga Büchel
Regine Hartung
Gudula Mebus

إدارة التحرير:

بربارا بيوتنر

هلجا بيوشل

رجينه هارتونج

جيدولا موببوس

Layout

Barbara Beutner

التصميم:

Titelgrafik

Arend Schmidt-Landmeier

رسم الصفحة الأولى:

Druck

Behördendruckerei Hamburger Straße
Hamburg 2005

الطبع: